

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

11 december 2001

WETSONTWERP

**tot wijziging van de artikelen 49, lid 2
en 52, lid 4 van de Wet van 8 april 1965
betreffende de jeugdbescherming**

INHOUD

1. Samenvatting	3
2. Memorie van toelichting	4
3. Voorontwerp	9
4. Advies van de Raad van State nr. 30.351/2/V	10
5. Advies van de Raad van State nr. 31.018/2	14
6. Advies van de Raad van State nr. 31.974/2/V	17
7. Wetsontwerp	19
8. Bijlage	21

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

11 décembre 2001

PROJET DE LOI

**modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52,
alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative
à la protection de la jeunesse**

SOMMAIRE

1. Résumé	3
2. Exposé des motifs	4
3. Avant-projet	9
4. Avis du Conseil d'Etat n° 30.351/2/V	10
5. Avis du Conseil d'Etat n° 31.018/2	14
6. Avis du Conseil d'Etat n° 31.974/2/V	17
7. Projet de loi	19
8. Annexe	21

De Regering heeft dit wetsontwerp op 3 december 2001 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 11 december 2001 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 3 décembre 2001.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 11 décembre 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :

DOC 50 0000/000 : Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)

CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)

CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)

PLEN : Plenum (witte kaft)

COM : Commissievergadering (beige kaft)

Abréviations dans la numérotation des publications :

DOC 50 0000/000 : Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

QRVA : Questions et Réponses écrites

CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)

CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)

CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)

PLEN : Séance plénière (couverture blanche)

COM : Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Bestellingen :

Natieplein 2

1008 Brussel

Tel. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.deKamer.be

e-mail : alg.zaken@deKamer.be

Commandes :

Place de la Nation 2

1008 Bruxelles

Tél. : 02/ 549 81 60

Fax : 02/549 82 74

www.laChambre.be

e-mail : aff.generales@laChambre.be

SAMENVATTING

Het wetsontwerp beoogt een antwoord te bieden op een tekstinterpretatieve onduidelijkheid in de artikelen 49, lid 2, en 54, lid 4, van de wet betreffende de jeugdbescherming.

Zowel in de rechtspraak als in de rechtsleer heerst er onduidelijkheid over de mogelijkheid voor de jeugdrechter en voor de onderzoeksrechter om voorlopige maatregelen te nemen ten aanzien van de persoon die:

- *een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd tijdens zijn minderjarigheid;*
- *meerderjarig is op het ogenblik dat hij door het openbaar ministerie voor deze feiten wordt gevat.*

Het wetsontwerp biedt een antwoord op deze tekstinterpretatieve probleemstelling, dat volledig in overeenstemming is met de wil en de interpretatie die door de wetgever in 1994 aan deze artikelen werd gegeven door duidelijk te stellen dat ook ten aanzien van personen, die zich in deze situatie bevinden, voorlopige maatregelen kunnen worden genomen.

RÉSUMÉ

Le projet de loi vise à résoudre le problème de la confusion qui s'est instaurée au niveau de l'interprétation du texte des articles 49, alinéa 2, et 54, alinéa 4, de la loi relative à la protection de la jeunesse.

Tant au niveau de la jurisprudence que de la doctrine, il règne une certaine confusion concernant la possibilité pour le juge de la jeunesse et pour le juge d'instruction de prendre des mesures provisoires à l'égard d'une personne :

- *qui, mineure lorsqu'elle commettait un fait qualifié infraction,*
- *est déjà majeure au moment où il est saisi par le ministère public pour ce fait.*

En précisant expressément et clairement que des mesures provisoires peuvent également être prises à l'égard de personnes qui se trouvent dans la situation décrite plus haut, le projet de loi apporte au problème d'interprétation de texte évoqué une réponse qui correspond en tous points à la volonté du législateur et à l'interprétation qu'il a donnée en 1994 de ces articles.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

1. Algemene beschouwingen

Zowel in de rechtspraak als in de rechtsleer heerst er onduidelijkheid over de mogelijkheid voor de jeugdrechter, en zeker voor de onderzoeksrechter, om voorlopige maatregelen te nemen ten aanzien van een persoon die:

- een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd tijdens zijn minderjarigheid,
- meerderjarig is op het ogenblik dat hij door het openbaar ministerie voor deze feiten wordt gevat.

Deze heersende onduidelijkheid is het gevolg van de formulering van het artikel 52, vierde lid, van de wet betreffende de jeugdbescherming dat als volgt luidt: «Wanneer bij de jeugdrechtbank een zaak aanhangig is van een persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf gekwalificeerd feit heeft gepleegd, en die deze leeftijd heeft overschreden tijdens de rechtspleging, kan die jeugdrechtbank voorlopige maatregelen opleggen of handhaven die uiterlijk kunnen duren tot de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt».

De probleemstelling is gecentreerd rond de bewoordingen «wanneer een zaak aanhangig is» en «een persoon die de leeftijd van achttien jaar heeft overschreden tijdens de rechtspleging». Er werd gesteld dat deze bewoordingen op zodanige wijze kunnen worden geïnterpreteerd dat ze ook kunnen slaan op het allereerste moment van de rechtspleging, met name het ogenblik waarop het openbaar ministerie een vordering tot het verrichten van navorsingen en het opleggen van voorlopige maatregelen tot de jeugdrechter richt. In deze optiek zou de bepaling van artikel 52, vierde lid, van de wet betreffende de jeugdbescherming dan ook van toepassing zijn op de persoon die bij het aanhangig maken van de zaak reeds meerderjarig is.

In de praktijk blijkt echter dat deze interpretatie door de rechtspraak niet wordt gevolgd (zie bijvoorbeeld een arrest van 7 februari 2000 van de Jeugdkamer van het Hof van Beroep te Gent in de zaak OM /t. S.B., TJK 220/4, 182).

Overeenkomstig art. 36, 4°, van de wet betreffende de jeugdbescherming, zo wordt gesteld, begint de rechtspleging voor de jeugdrechtbank met de vordering van het openbaar ministerie. Wanneer een persoon, die als minderjarig een als misdrijf omschreven

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES ET MESSIEURS,

1. Généralités

Tant au niveau de la jurisprudence que de la doctrine, il règne une confusion concernant la possibilité pour le juge de la jeunesse, et certainement pour le juge d'instruction, de prendre des mesures provisoires à l'égard d'une personne :

- qui, mineure lorsqu'elle commettait un fait qualifié infraction,
- est déjà majeure au moment où il est saisi par le ministère public pour ce fait.

Cette confusion régnante est la conséquence de la formulation de l'article 52, alinéa 4, de la loi relative à la protection de la jeunesse, qui dispose : «Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas d'une personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction et qui a dépassé cet âge au cours de la procédure, il peut ordonner ou maintenir des mesures provisoires jusqu'à ce que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans».

Le problème se pose au niveau des mots «lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas» et «une personne qui a dépassé cet âge au cours de la procédure». Il a été dit que ces mots peuvent être interprétés de telle manière qu'ils peuvent également désigner le tout début de la procédure, à savoir le moment auquel le ministère public fait au juge de la jeunesse la réquisition d'effectuer des investigations et d'imposer des mesures provisoires. Dans cette optique, la disposition de l'article 52, alinéa 4, de la loi relative à la protection de la jeunesse serait également applicable à la personne qui est déjà majeure au moment de la réquisition.

Dans la pratique, il s'avère cependant que la jurisprudence ne suit pas cette interprétation (à ce sujet, voir par exemple l'arrêt du 7 février 2000 de la chambre de la jeunesse de la Cour d'appel de Gand dans l'affaire OM /c. S.B., TJK 220/4, 182).

L'arrêt estime que, conformément à l'article 36, 4°, de la loi relative à la protection de la jeunesse, la procédure devant le tribunal de la jeunesse commence au moment de la réquisition du ministère public. Dans l'hypothèse où une personne, mineure lorsqu'elle a com-

feit heeft gepleegd, niet tijdens de rechtspleging, maar vóór het instellen van de vordering van het openbaar ministerie meerderjarig is, heeft de huidige wettelijke regeling tot gevolg dat de jeugdrechter, op basis van het artikel 52, lid 4, van de wet betreffende de jeugdbescherming, ten aanzien van een meerderjarige geen voorlopige maatregelen kan nemen.

Zoals het artikel 49, lid 2, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming thans is geformuleerd, ligt het zeker niet binnen de mogelijkheden van de onderzoeksrechter om ten aanzien van een meerderjarige, die voor hem verschijnt, een voorlopige maatregel te nemen. Het tweede lid luidt immers: «In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de persoon beneden de achttien jaar een van de in de artikelen 52 en 53 bedoelde maatregelen van bewaring nemen, onverminderd...enz».

De Regering is van oordeel dat er, in afwachting van het onderwerpen aan het Parlement van een wetsontwerp houdende antwoorden op delinquent gedrag door minderjarigen, dat de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming moet hervormen, een wettelijk initiatief noodzakelijk is teneinde een antwoord te bieden op deze zuiver tekstinterpretatieve probleemstelling. Het antwoord dat door de Regering met dit wetsontwerp wordt gegeven, is volledig in overeenstemming met de wil en de interpretatie die door de wetgever in 1994 aan deze bepalingen werd gegeven.

2. Overleg met de Gemeenschappen

In haar eerste advies van 19 juli 2000 stelde de Raad van State dat, alhoewel het desbetreffende wetgevende initiatief overeenkomstig artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, een federale bevoegdheid is, er overeenkomstig artikel 6, §3bis, 4°, van dezelfde bijzondere wet, overleg dient te worden gepleegd tussen de federale overheid en de gemeenschapsregeringen over «de opgave en de opvolging van de maatregelen die kunnen worden genomen ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd».

Teneinde aan de overlegverplichting te voldoen, organiseerde de Minister van Justitie een interfederaal interkabinettenwerkgroep op 22 september 2000. De betrokken gesprekspartners van de gemeenschappen werden hierop uitgenodigd en hun adviezen werden besproken. De Vlaamse Regering betuigde in haar beslissing van 13 oktober haar instemming met het wetsontwerp en stelde voor om het woord «strafvervolgung» te vervangen door de woorden «vordering van het open-

mis un fait qualifié infraction, a atteint l'âge de la majorité, non pas au cours de la procédure, mais avant la réquisition du ministère public, la législation actuelle a pour conséquence que le juge de la jeunesse ne peut prendre de mesures provisoires à l'égard d'un majeur sur la base de l'article 52, alinéa 4, de la loi relative à la protection de la jeunesse.

Conformément à l'article 49, alinéa 2, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse tel qu'il est actuellement formulé, il n'entre pas dans les possibilités du juge d'instruction de prendre une mesure provisoire à l'égard d'une personne majeure qui comparaît devant lui. L'alinéa 2 prévoit en effet que «S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard de la personne de moins de dix-huit ans une des mesures de garde visées aux articles 52 et 53, sans préjudice ...etc.».

En attendant le dépôt au Parlement d'un projet de loi portant réponses au comportement délinquant de mineurs dont l'objectif est de réformer la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, le Gouvernement estime qu'une initiative législative s'impose afin de résoudre ce problème, qui est purement et simplement un problème d'interprétation de texte. La réponse apportée par le Gouvernement avec ce projet de loi, correspond en tous points à la volonté du législateur et à l'interprétation qu'il a donnée en 1994 de ces dispositions.

2. Concertation avec les Communautés

Dans son premier avis du 19 juillet 2000, le Conseil d'État estimait que, bien que l'initiative législative en question était une compétence fédérale aux termes de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, une concertation associant l'autorité fédérale et les Gouvernements des Communautés devait, conformément à l'article 6, § 3bis, 4°, de la même loi, avoir lieu pour «la détermination et la bonne fin des mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction».

Afin de satisfaire à l'obligation de la concertation, le Ministre de la Justice a organisé, le 22 septembre 2000, une réunion d'un groupe de travail intercabinets interfédéral. Les interlocuteurs concernés des Communautés ont été conviés à cette réunion et leurs avis ont été examinés. Dans sa décision du 13 octobre 2000, le Gouvernement flamand a donné son adhésion au projet de loi et a proposé de remplacer le mot «strafvervolgung» par les mots «vordering van het

baar ministerie» opdat er volledige coherentie zou zijn met de gewoonlijk gebezigde terminologie in het kader van de wet betreffende de jeugdbescherming. De Franse Gemeenschapsregering, evenals de bevoegde Minister van de Duitse Gemeenschap, betuigden hun instemming met het wetsontwerp onder voorwaarde dat ook de artikelen 37 en 38 van de wet betreffende de jeugdbescherming zouden worden gewijzigd. De bevoegde Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering deelde in een schrijven via zijn kabinetschef mee dat hij zijn instemming met het wetsontwerp betuigde. In het hierop volgende tweede advies van de Raad van State van 4 januari 2001, stelde deze dat aan bepaalde vormvereisten van de overlegverplichting overeenkomstig het artikel 6, § 3bis, 4° van de voornoemde bijzondere wet, op onvoldoende wijze was voldaan om verscheidene redenen. Op de eerste plaats is een advies vereist van de betrokken deelstatelijke Regeringen. Dit was niet het geval voor de Duitse Regering en voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Op de tweede plaats stelde de Raad van State dat uit de voorgelegde stukken niet bleek dat er een daadwerkelijke gedachtewisseling had plaatsgevonden omtrent de voorstellen van de Vlaamse Regering en de Franse Gemeenschapsregering.

Hierop werden de Duitse Gemeenschapsregering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie om hun advies gevraagd. Beiden betuigden hun instemming met het wetsontwerp onder de voorwaarde dat ook de artikelen 37 en 38 van de wet betreffende de jeugdbescherming zouden worden gewijzigd. De adviezen van de deelstatelijke Regeringen werden voorgelegd aan de Ministerraad die in haar beslissing van 27 april 2001 stelde dat ze akkoord ging met het advies van de Vlaamse Regering en dat het wetsontwerp dienovereenkomstig aangepast, diende te worden besproken op een interfederaal interkabinettenwerkgroep. Deze vond plaats op 31 mei 2001. Het advies van de Ministerraad en het dienovereenkomstig aangepast wetsontwerp werd voorgelegd aan de vertegenwoordigers van de deelstatelijke regeringen. De vertegenwoordiger van de Minister van Justitie expliciteerde het advies van de Ministerraad. De regering heeft met het wetsontwerp enkel tot doel de bedoeling van de toenmalige wetgever te verduidelijken teneinde de huidige diverse interpretatiemogelijkheden ongedaan te maken. De regering wenst dan ook niet te raken aan andere bepalingen van de wet betreffende de jeugdbescherming waar deze interpretatiemogelijkheid niet bestaat en waar de bedoeling van de wetgever duidelijk is. Vermits het voorliggend wetsontwerp zuiver verduidelikend van aard is, brengt het de coherentie van de andere bepalingen van de wet betreffende de jeugdbescherming niet in

openbaar ministerie» en vue d'une cohérence totale avec la terminologie généralement utilisée dans le cadre de la loi relative à la protection de la jeunesse. Le Gouvernement de la Communauté française ainsi que le Ministre compétent de la Communauté germanophone ont donné leur adhésion au projet de loi à condition que les articles 37 et 38 de la loi relative à la protection de la jeunesse soient également modifiés. Le Ministre compétent du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a communiqué par écrit et par l'intermédiaire de son chef de Cabinet qu'il adhérerait au projet de loi. Dans son deuxième avis du 4 janvier 2001, le Conseil d'État a fait savoir que certaines conditions de forme relatives à l'obligation de la concertation, prévue à l'article 6, § 3bis, 4°, de la loi spéciale précitée, n'étaient pas suffisamment remplies pour différentes raisons. En premier lieu, un avis est requis des Gouvernements fédérés concernés, condition non remplie par le Gouvernement de la Communauté germanophone et par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. En deuxième lieu, le Conseil d'État affirmait qu'il ne ressortait pas des pièces soumises qu'un échange d'idées avait réellement eu lieu en ce qui concerne les propositions du Gouvernement flamand et du Gouvernement de la Communauté française.

En conséquence, les avis du Gouvernement de la Communauté germanophone et du Collège réuni de la Commission communautaire commune ont été demandés en la matière. Tant le Gouvernement de la Communauté germanophone que le Collège réuni de la Commission communautaire commune ont manifesté leur accord avec le projet de loi à condition que les articles 37 et 38 de la loi relative à la protection de la jeunesse soient également modifiés. Les avis des Gouvernements fédérés ont été soumis au Conseil des Ministres, lequel stipulait dans sa décision du 27 avril 2001 qu'il était d'accord avec l'avis du Gouvernement flamand et que le projet de loi adapté en conséquence devait être examiné lors d'une réunion d'un groupe de travail intercabinets interfédéral. Cette réunion a eu lieu le 31 mai 2001. L'avis du Conseil des Ministres et le projet adapté en conséquence ont été soumis aux représentants des Gouvernements fédérés. Le représentant du Ministre de la Justice a explicité l'avis du Conseil des Ministres. Le seul objectif poursuivi par le Gouvernement avec le projet de loi est de clarifier l'intention du législateur de l'époque en vue de mettre fin aux divergences d'interprétation actuellement possibles. Dès lors, le Gouvernement ne souhaite pas toucher à d'autres dispositions de la loi relative à la protection de la jeunesse où cette possibilité d'interprétation n'existe pas et où l'intention du législateur est claire. Etant donné que la nature du présent projet de loi ne vise qu'à clarifier les choses, il ne menace pas la co-

het gedrang. Vandaar dat de regering heeft beslist om ter zake alleen maar het advies van de Vlaamse Regering te volgen dat enkel een zuivere en terechte taalkundige aanpassing betreft en niet het advies van de Franse en de Duitse Gemeenschapsregering en van het Verenigd College. Deze laatste nemen met begrip kennis van de beslissing van de regering maar blijven bij hun standpunt dat eveneens een aanpassing van de artikelen 37 en 38 dient plaats te vinden.

3. Advies van de Raad van State

In haar advies van 22 augustus 2001 stelt de Raad van State dat de wijzigingen die worden aangebracht in de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming de bevoegdheden van de onderzoeksrechter of van de jeugdrechtbank raken, waardoor het wetsontwerp krachtens artikel 77, eerste lid, 3° en 9° van de Grondwet door de beide kamers dient te worden behandeld. De Regering heeft het wetsontwerp in die zin aangepast. Ook de opmerkingen van wetgevings-technische en taalkundige aard die door de Raad van State werden geformuleerd, werden door de Regering opgevolgd, met uitzondering van de opmerking dat, in de Nederlandse tekst, «gekwalificeerd feit» dient te worden geschreven in plaats van «omschreven feit». De regering verkiest hier de traditioneel geijkte en de in het Belgische jeugdbeschermingsrecht ruim ingeburgerde term te hanteren, namelijk de term «als misdrijf omschreven feit».

4. Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1

Deze bepaling verwijst naar de grondwettelijke bevoegdheidsverdeling.

Art. 2

Deze bepaling beoogt een wijziging van het artikel 49, tweede lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming teneinde de onderzoeksrechter in staat te stellen voorlopige maatregelen te nemen (zie de artikelen 52, lid 2 *juncto* artikel 37, §3, 2° of artikel 52, lid 4 van de wet op de Jeugdbescherming) ten aanzien van de persoon die als minderjarige een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, maar voor dit feit pas wordt gevat nadat hij meerderjarig is geworden.

hérence des autres dispositions de la loi relative à la protection de la jeunesse. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a décidé de suivre uniquement l'avis du Gouvernement flamand qui vise seulement une adaptation linguistique justifiée et pas les avis du Gouvernement de la Communauté française, du Gouvernement de la Communauté germanophone et du Collège réuni. Ces derniers ont fait preuve de compréhension devant la décision du Gouvernement mais maintiennent leur point de vue, à savoir qu'il y a lieu d'adapter également les articles 37 et 38 de la loi relative à la protection de la jeunesse.

3. Avis du Conseil d'État

Aux termes de l'avis du 22 août 2001 du Conseil d'État, les modifications apportées aux articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse touchent aux compétences du juge d'instruction ou du tribunal de la jeunesse et dès lors le projet de loi doit, en vertu de l'article 77, alinéa 1^{er}, 3° et 9°, de la Constitution, être soumis à la procédure bicamérale complète. Le Gouvernement a adapté le projet de loi en ce sens. Le Gouvernement a également suivi les observations d'ordre légistique et linguistique formulées par le Conseil d'État, à l'exception de l'observation selon laquelle il faudrait écrire, dans le texte néerlandais, «gekwalificeerd feit» au lieu de «omschreven feit». Le Gouvernement préfère utiliser ici l'expression consacrée par la tradition et usuelle dans le droit belge en matière de protection de la jeunesse, à savoir les termes «als misdrijf omschreven feit».

4. Commentaire des articles

Article 1^{er}

L'article 1^{er} renvoie à la répartition constitutionnelle des compétences.

Art. 2

La présente disposition vise une modification de l'article 49, alinéa 2, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, afin d'habiliter le juge d'instruction à prendre des mesures provisoires (voir l'article 52, alinéa 2, *juncto* article 37, § 3, 2°, ou l'article 52, alinéa 4, de la loi relative à la protection de la jeunesse) à l'égard d'une personne qui, mineure au moment où elle commettait un fait qualifié infraction, a déjà atteint la majorité lorsqu'il est saisi pour ce fait.

Art. 3

Deze bepaling beoogt een wijziging van artikel 52, vierde lid van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming teneinde de jeugdrechter, en desgevallend de onderzoeksrechter, in staat te stellen voorlopige maatregelen te nemen ten aanzien van de persoon die als minderjarige een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, maar voor dit feit pas wordt gevat nadat hij meerderjarig is geworden.

Ziedaar de strekking van het ontwerp van wet dat de Regering aan uw beraadslaging voorlegt.

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Art. 3

Cette disposition vise une modification de l'article 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, afin d'habiliter le juge de la jeunesse, et le cas échéant le juge d'instruction, à prendre des mesures provisoires à l'égard d'une personne qui, mineure au moment où elle commettait un fait qualifié infraction, a déjà atteint la majorité lorsqu'il est saisi pour ce fait.

Telle est la teneur du projet de loi soumis par le Gouvernement à votre délibération.

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de artikelen 49, lid 2 en 52, lid 4, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In het artikel 49, lid 2, van de Wet van 8 april 1965 betreffende de Jeugdbescherming, gewijzigd door artikel 11 van de Wet van 2 februari 1994, worden de woorden «beneden de achttien jaar» vervangen door de woorden:

«die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, zelfs indien de strafvervolging wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt.»

Art. 3

Het artikel 52, lid 4, van dezelfde wet, gewijzigd door artikel 14 van de wet van 2 februari 1994, wordt vervangen als volgt:

«Wanneer bij de jeugdrechtbank de zaak aanhangig is van een persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, kan zij, zelfs indien de strafvervolging wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, voorlopige maatregelen opleggen of handhaven die uiterlijk kunnen duren tot de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt.»

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant les articles 49, alinéa 2 et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 49, alinéa 2, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifié par l'article 11 de la loi du 2 février 1994, les mots « de moins de dix-huit ans » sont remplacés par les mots :

« ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, même si les poursuites sont engagées après que cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans, »

Art. 3

L'article 52, alinéa 4, de la même loi, modifié par l'article 14 de la loi du 2 février 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas d'une personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, il peut, même si les poursuites sont engagées après que cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans, ordonner ou maintenir des mesures provisoires jusqu'à ce que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans. »

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 30.351/2/V

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 27 juni 2000 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een wetsontwerp «tot wijziging van de artikelen 49, lid 2, en 52, lid 4, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming», heeft op 19 juli 2000 het volgende advies gegeven :

I. Strekking van het voorontwerp van wet

De ontworpen wet wijzigt de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Artikel 52, vierde lid, bepaalt :

«Wanneer bij de jeugdrechtsbank de zaak aanhangig is van een persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf gekwalificeerd feit heeft gepleegd, en die deze leeftijd overschreden heeft tijdens de rechtspleging, kan die jeugdrechtsbank voorlopige maatregelen opleggen of handhaven die uiterlijk kunnen duren tot de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt.».

De interpretatie van de woorden «die deze leeftijd overschreden heeft tijdens de rechtspleging» levert enige moeilijkheden op. Sommigen vinden dat het er weinig toe doet of de rechtspleging al dan niet aangevat is voordat de betrokkene de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, op voorwaarde dat hij het als misdrijf gekwalificeerd feit daarvóór heeft gepleegd. Anderen daarentegen, en inzonderheid het hof van beroep te Gent, zijn van mening dat ten aanzien van een persoon die als minderjarige een als misdrijf gekwalificeerd feit heeft gepleegd maar die op het ogenblik van het instellen van de vordering van het openbaar ministerie reeds meerderjarig is, geen voorlopige maatregelen meer kunnen worden opgelegd, aangezien de onderzoeksrechter en de jeugdrechter daartoe niet bevoegd zijn.

De ontworpen bepalingen hebben tot doel zowel de onderzoeksrechter als de jeugdrechtsbank de mogelijkheid te geven om iemand die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf gekwalificeerd feit heeft gepleegd, respectievelijk maatregelen van bewaring of voorlopige maatregelen op te leggen, zelfs als de vervolging wordt ingesteld nadat betrokkene de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt.

II. Verdeling van de bevoegdheden inzake jeugdbescherming tussen de federale Staat en de gemeenschappen

1. Krachtens artikel 5, § 1, II, 6°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zijn de gemeenschappen bevoegd inzake jeugdbescherming, met inbegrip van de sociale bescherming en de gerechtelijke bescherming.

De federale Staat blijft evenwel inzonderheid bevoegd voor de organisatie van de jeugdgerechten, hun territoriale bevoegd-

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 30.351/2/V

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Justice, le 27 juin 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet de loi «modifiant les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse», a donné le 19 juillet 2000 l'avis suivant :

I. Portée de l'avant-projet de loi

La loi en projet modifie les articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

L'article 52, alinéa 4, dispose :

«Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas d'une personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction et qui a dépassé cet âge au cours de la procédure, il peut ordonner ou maintenir des mesures provisoires jusqu'à ce que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans.».

L'interprétation des mots «a dépassé cet âge au cours de la procédure» suscite quelque difficulté. Les uns estiment qu'il importe peu que la procédure ait ou non commencé avant le moment où la personne en cause a atteint l'âge de dix-huit ans, pourvu que l'acte qualifié infraction ait été commis par elle avant ce moment. D'autres, au contraire, et notamment la Cour d'appel de Gand, sont d'avis que la personne, qui était mineure au moment où elle a commis le fait qualifié infraction, mais qui est majeure au moment de la réquisition du ministère public, ne peut plus être soumise au régime des mesures provisoires, le juge d'instruction et le juge de la jeunesse étant sans pouvoir à cet égard.

Les dispositions en projet ont pour objectif de permettre à la fois au juge d'instruction et au tribunal de la jeunesse de décider respectivement de mesures de garde ou de mesures provisoires à l'égard d'une personne ayant commis, avant l'âge de dix-huit ans, un fait qualifié infraction, même si les poursuites sont engagées après que cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans.

II. Répartition des compétences entre l'État fédéral et les communautés en matière de protection de la jeunesse

1. En vertu de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, les communautés sont compétentes pour la protection de la jeunesse en ce compris la protection sociale et la protection judiciaire.

Toutefois, l'État fédéral reste, notamment, compétent pour l'organisation des juridictions de la jeunesse, leur compétence

heid en de rechtspleging voor die gerechten, alsook voor de opgave van de maatregelen die kunnen worden genomen ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Bij de ontworpen wet rijst de vraag of de federale Staat in het kader van de voornoemde wet van 8 april 1965 bevoegd is om voorlopige maatregelen toe te staan die zouden kunnen worden genomen ten aanzien van personen die een misdrijf hebben gepleegd toen ze minderjarig waren maar die, op het ogenblik dat de zaak aanhangig wordt gemaakt bij de jeugdrechtbank, reeds meerderjarig zijn.

Die vraag moet worden onderzocht in het licht van arrest nr. 2/92 d.d. 15 januari 1992 waarin het Arbitragehof uitspraak doet over een beroep tot vernietiging van artikel 45 van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar, ingesteld door de Vlaamse Executieve, naar aanleiding waarvan het Hof met dat arrest de strekking van artikel 5, § 1, II, 6°, d), van de voornoemde bijzondere wet heeft bepaald, aangezien de Vlaamse Executieve aanvocht dat de federale wetgever bevoegd was om jeugdbeschermingsmaatregelen te nemen ten aanzien van meerderjarige jongeren.

Het Hof heeft zich als volgt uitgesproken :

«1.B.2. De nationale overheid is bijgevolg op het domein van de gerechtelijke jeugdbescherming onder meer bevoegd gebleven voor de «opgave» van de maatregelen die kunnen worden genomen ten aanzien van minderjarige personen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

Krachtens artikel 5, § 1, II, 6°, d), van voormelde bijzondere wet, is de nationale overheid dus bevoegd gebleven voor de inhoudelijke omschrijving van die maatregelen. De bepaling van de duur van die maatregelen is een element van die inhoudelijke omschrijving. De Gemeenschappen daarentegen zijn bevoegd voor de infrastructuur waarin die maatregelen worden ten uitvoer gelegd.

Door de jeugdrechtbanken de mogelijkheid te bieden om de bovenbedoelde gerechtelijke maatregelen te laten doorlopen na de meerderjarigheid, heeft de nationale wetgever een regeling getroffen met betrekking tot de duur van die maatregelen en is hij binnen zijn bevoegdheid gebleven, zelfs al is de beslissing op verzoek van de minderjarige genomen. Ook in dat geval gaat het om de verlenging van een gerechtelijke maatregel waarover door de jeugdrechtbank is beslist, ten aanzien van een minderjarige die een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, zodat het terrein van de sociale jeugdbescherming, die in haar geheel tot de bevoegdheden van de Gemeenschappen behoort, geenszins wordt betreden.

1.B.3. De omstandigheid dat jeugdbeschermingsmaatregelen krachtens de bestreden bepalingen na het bereiken van de meerderjarigheid kunnen behouden blijven, en dus van toepassing zijn op meerderjarigen, is niet terzake dienend : eensdeels wordt de maatregel opgelegd op basis van een feit dat tijdens de minderjarigheid is gepleegd – omstandigheid die de bevoegdheid van de jeugdrechtbank en het opleggen van een jeugdbeschermingsmaatregel wettigt –, anderdeels wordt de aard

territoriale en de procedure voor de afhandeling van deze zaken, alsook voor de afhandeling van de maatregelen die kunnen worden genomen ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd.

La question que soulève la loi en projet est de savoir si l'État fédéral est compétent dans le cadre de la loi du 8 avril 1965, précitée, pour autoriser des mesures provisoires qui pourraient être prises à l'égard de personnes ayant commis une infraction alors qu'elles étaient mineures, mais qui, au moment de la saisine du tribunal de la jeunesse, sont devenues majeures.

Il y a lieu d'examiner cette question à la lumière d'un arrêt de la Cour d'arbitrage, n° 2/92 du 15 janvier 1992, qui se prononce sur un recours en annulation de l'article 45 de la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile, introduit par l'Exécutif flamand, à l'occasion duquel, par cet arrêt, la Cour a déterminé la portée de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, d), de la loi spéciale précitée, l'Exécutif flamand contestant la compétence du législateur fédéral pour prendre des mesures de protection de la jeunesse à l'égard de jeunes majeurs.

La Cour s'est ainsi prononcée :

«1.B.2. Sur le plan de la protection judiciaire de la jeunesse, l'autorité nationale est donc demeurée compétente, entre autres, pour ce qui concerne la «détermination» des mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié infraction.

En vertu de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, d), de la loi spéciale précitée, l'autorité nationale est dès lors restée compétente pour définir le contenu des mesures susdites. La détermination de la durée de ces mesures constitue un élément de ce contenu. Les Communautés sont en revanche compétentes pour l'infrastructure au sein de laquelle lesdites mesures seront exécutées.

En permettant aux tribunaux de la jeunesse de laisser se poursuivre après la majorité de l'intéressé les mesures judiciaires en cause, le législateur national a édicté une réglementation relative à la durée de ces mesures et est resté dans le cadre de sa compétence, même si la décision a été prise à la requête du mineur. Même dans ce cas, il s'agit de la prolongation d'une mesure judiciaire décidée par le tribunal de la jeunesse, à l'égard d'un mineur ayant commis un fait qualifié infraction, en sorte qu'il n'est nullement empiété sur le domaine de la protection sociale de la jeunesse, qui relève intégralement de la compétence des Communautés.

1.B.3. La circonstance qu'en vertu des dispositions contestées, les mesures de protection de la jeunesse peuvent être maintenues après que l'âge de la majorité a été atteint, et sont donc applicables à des majeurs, est sans pertinence en l'espèce : d'une part, la mesure est prise sur la base d'un fait ayant été commis pendant la minorité – élément qui justifie la compétence du tribunal de la jeunesse et l'imposition d'une mesure de protection de la jeunesse – et, d'autre part, la nature de cette

van die maatregel niet gewijzigd door het bereiken van de meerderjarigheid en beogen de bestreden bepalingen de continuïteit van de hulp en bijstandsverlening door de gerechtelijke jeugdbescherming te bewerkstelligen.

...

1.B.5. Uit wat voorafgaat volgt dat de nationale wetgever bevoegd was om de bestreden bepalingen van paragrafen 1 en 2 van artikel 37 *bis* (van de voormelde wet van 8 april 1965) aan te nemen.

...».

Het Arbitragehof oordeelt dus dat artikel 5, § 1, II, 6°, d), van de voormelde bijzondere wet de federale wetgever machtigt om jeugdbeschermingsmaatregelen te nemen ten aanzien van meerderjarigen, op voorwaarde dat deze op het ogenblik van de feiten minderjarig waren.

Gelet op de strekking van de ontworpen wijzigingen moet in het onderhavige geval worden erkend dat de federale wetgever bevoegd is.

2. Krachtens artikel 6, § 3 *bis*, 4°, van de voormelde bijzondere wet moet tussen de federale overheid en de gemeenschapsregeringen evenwel overleg worden gepleegd over «de opgave en de opvolging van de maatregelen die kunnen worden genomen ten aanzien van minderjarigen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd».

Aangezien hierboven is aangetoond dat de ontworpen bepalingen op basis van artikel 5, § 1, II, 6°, d), van de voornoemde bijzondere wet door de federale wetgever kunnen worden uitgevaardigd, moet dus het bepaalde in artikel 6, § 3 *bis*, 4°, van de genoemde bijzondere wet worden in acht genomen en met de gemeenschappen over de ontworpen wet worden overlegd ⁽¹⁾. Uit de stukken die aan de Raad van State zijn overgezonden, blijkt evenwel niet dat dit overleg heeft plaatsgehad ⁽²⁾.

Bijgevolg is de adviesaanvraag bij de afdeling wetgeving van de Raad van State voorbarig.

De kamer was samengesteld uit:

De Heren

J.-J. STRYCKMANS, eerste voorzitter,

⁽¹⁾ De steller van het ontwerp wordt nogmaals attent gemaakt op arrest nr. 2/92, 2.B.2. tot 2.B.4., waarbij het Arbitragehof inzonderheid artikel 45 van de wet van 19 januari 1990 tot verlaging van de leeftijd van burgerlijke meerderjarigheid tot achttien jaar (name-lijk artikel 37 *bis* van de genoemde wet van 8 april 1965) heeft vernietigd, op de grond dat de federale wetgever zich niet had gehouden aan artikel 6, § 3 *bis*, 4°, van de bijzondere wet, aangezien geen voorafgaand overleg met de gemeenschappen was gepleegd.

⁽²⁾ In dat verband plaatsen de inspecteur van financiën, in zijn advies van 21 maart 2000, en de minister van Begroting, vraagtekens bij de toepassing van artikel 6, § 3 *bis*, 4°, van de voormelde bijzondere wet.

mesure n'est pas modifiée par l'accession à la majorité, les dispositions querellées visant à assurer la continuité de l'aide et de l'assistance par la protection judiciaire de la jeunesse.

...

1.B.5. Il résulte de ce qui précède que le législateur national était compétent pour adopter les dispositions entreprises des paragraphes 1^{er} et 2 de l'article 37 *bis* (de la loi du 8 avril 1965, précitée).

...».

La Cour d'arbitrage juge donc que l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, d), de la loi spéciale, précitée, autorise le législateur fédéral à prendre des mesures de protection de la jeunesse à l'égard de personnes majeures, pour autant qu'elles aient été mineures au moment des faits.

Eu égard à l'objet des modifications en projet, il y a lieu de reconnaître, dans le cas présent, la compétence du législateur fédéral.

2. Cependant, en vertu de l'article 6, § 3 *bis*, 4°, de la loi spéciale, précitée, une concertation entre l'autorité fédérale et les gouvernements de communautés doit avoir lieu pour «la détermination et la bonne fin des mesures qui peuvent être prises à l'égard des mineurs ayant commis un fait qualifié d'infraction».

Etant donné qu'il a été démontré ci-dessus que les dispositions en projet pouvaient être prises par le législateur fédéral sur la base de l'article 5, § 1^{er}, II, 6°, d), de la loi spéciale, précitée, il convient, dès lors, de respecter le prescrit de l'article 6, § 3 *bis*, 4°, de la loi spéciale, précitée, et d'organiser une concertation avec les communautés au sujet de la loi en projet ⁽¹⁾. Or, il n'apparaît pas, des documents transmis au Conseil d'État, que cette concertation ait eu lieu ⁽²⁾.

En conséquence, la saisine de la section de législation du Conseil d'État est prématurée.

La chambre était composée de:

Messieurs

J.-J. STRYCKMANS, premier président,

⁽¹⁾ L'attention de l'auteur du projet est attirée, une nouvelle fois, sur l'arrêt n° 2/92, 2.B.2. à 2.B.4. de la Cour d'arbitrage qui a notamment annulé l'article 45 de la loi du 19 janvier 1990 abaissant à dix-huit ans l'âge de la majorité civile (c'est-à-dire l'article 37 *bis* de la loi du 8 avril 1965, précitée) au motif que le législateur fédéral n'avait pas respecté l'article 6, § 3 *bis*, 4°, de la loi spéciale, une concertation préalable avec les communautés n'ayant pas eu lieu.

⁽²⁾ A cet égard, l'inspecteur des Finances, dans son avis du 21 mars 2000, et le ministre du budget s'interrogent sur l'application de l'article 6, § 3 *bis*, 4°, de la loi spéciale, précitée.

P. LIENARDY,
P. VANDERNOOT, staatsraden,

P. GOTHOT,
J. KIRKPATRICK, assessoren van
de afdeling wetgeving,

Mevrouw

J. GIELISSEN, toegevoegd griffier.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. I. LEYSEN, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

DE GRIFFIER, DE VOORZITTER,

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS

P. LIENARDY,
P. VANDERNOOT, conseillers d'Etat,

P. GOTHOT,
J. KIRKPATRICK, assesseurs de la
section de législation,

Madame

J. GIELISSEN, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme I. LEYSEN, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER, LE PRESIDENT,

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 31.018/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 december 2000 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de artikelen 49, lid 2 en 52, lid 4 van de wet van 8 april 1965 betreffende de Jeugdbescherming», heeft op 4 januari 2001 het volgende advies gegeven :

Algemene opmerking betreffende het vormvereiste van het overleg, een overleg bepaald in artikel 6, § 3bis, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Het onderzochte voorontwerp van wet is reeds aan de afdeling wetgeving van de Raad van State voorgelegd.

De afdeling wetgeving heeft in advies 30.351/2/V, dat ze op 19 juli 2000 gegeven heeft, geoordeeld dat de adviesaanvraag voorbarig was, omdat over het voorontwerp van wet geen overleg gepleegd was met de gemeenschappen op basis van artikel 6, § 3bis, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen.

Hoewel uit de stukken die aan de Raad van State bezorgd zijn, blijkt dat de steller van het ontwerp het voorontwerp aan de gemeenschappen voorgelegd heeft, dient erop te worden gewezen dat niet naar behoren voldaan is aan het vormvereiste van het overleg, om de volgende redenen :

1. Zowel de Vlaamse als de Franse Gemeenschap hebben over het voorontwerp van wet bepaalde opmerkingen gemaakt.

Zo heeft de Vlaamse Regering in haar besluit van 13 oktober 2000 het volgende advies uitgebracht :

«... in de voorgestelde wijzigingen de keuze van het woord «strafvervolging» ongelukkig is, omdat niet alleen minderjarigen geen «misdrijf» plegen, maar ook omdat dat begrip niet wordt gebruikt in de andere bepalingen van hoofdstuk IV van de jeugdbeschermingswet. Vandaar dat wordt voorgesteld te opteren voor «vordering van het openbaar ministerie» (vgl. artikel 49, eerste lid, van de jeugdbeschermingswet)».

De Franse Gemeenschapsregering van haar kant heeft in haar besluit van 26 oktober 2000 een gunstig advies uitgebracht over het voorontwerp van wet, maar dit

«... pour autant que soient modifiés les articles 37 et 38 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, et ce dans le sens d'une extension de leur application aux jeunes de plus de dix-huit ans, même pour des faits commis avant leur majorité».

In zijn arrest nr. 2/92 van 15 januari 1992 heeft het Arbitragehof geoordeeld dat :

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 31.018/2

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 12 décembre 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «modifiant les articles 49, alinéa 2 et 52, alinéa 4 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse» a donné le 4 janvier 2001 l'avis suivant :

Observation générale relative à la formalité de la concertation prévue à l'article 6, § 3bis, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

L'avant-projet de loi examiné a déjà été soumis à la section de législation du Conseil d'Etat.

Dans son avis 30.351/2/V donné le 19 juillet 2000, la section de législation a décidé que sa saisine était prématurée au motif que l'avant-projet de loi n'avait pas fait l'objet d'une concertation avec les communautés sur la base de l'article 6, § 3bis, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles.

S'il ressort des pièces transmises au Conseil d'Etat que l'auteur du projet a soumis l'avant-projet aux communautés, il convient cependant de constater que la formalité de la concertation n'a pas été correctement accomplie pour les raisons suivantes :

1. Tant la Communauté flamande que la Communauté française ont fait valoir certaines observations au sujet de l'avant-projet de loi.

Ainsi, dans sa délibération du 13 octobre 2000, le Gouvernement flamand a exprimé l'avis que

«... in de voorgestelde wijzigingen de keuze van het woord «strafvervolging» ongelukkig is, omdat niet alleen minderjarigen geen «misdrijf» plegen, maar ook omdat dat begrip niet wordt gebruikt in de andere bepalingen van hoofdstuk IV van de jeugdbeschermingswet. Vandaar dat wordt voorgesteld te opteren voor «vordering van het openbaar ministerie» (vgl. artikel 49, eerste lid, van de jeugdbeschermingswet)».

Quant au Gouvernement de la Communauté française, dans sa délibération du 26 octobre 2000, il émet un avis favorable concernant l'avant-projet de loi mais

«... pour autant que soient modifiés les articles 37 et 38 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, et ce dans le sens d'une extension de leur application aux jeunes de plus de dix-huit ans, même pour des faits commis avant leur majorité».

Dans son arrêt n° 2/92 du 15 janvier 1992, la Cour d'arbitrage a estimé que

«Het overleg heeft tot doel de overheid die de beslissingsmacht heeft, te verplichten rekening te houden met de opvatting van andere overheid (Gedr. St., Senaat, 1979, nr. 621/2, 162; Gedr. St., Kamer, 1979-1980, nr. 627/10, 109; Gedr. St., Senaat, 1981-1982, nr. 246/1, 40), zonder dat evenwel de beslissende overheid haar vrijheid van handelen verliest (Gedr. St., Senaat, 1979, nr. 621/2, 162).»

Uit de stukken die aan de Raad van State bezorgd zijn en uit de uitleg van de gemachtigde van de Minister blijkt evenwel dat de Minister van Justitie met de twee voormelde deelentiteiten niet van gedachten gewisseld heeft over de opmerkingen die die deze over het voorontwerp van wet hadden gemaakt.

Net zoals het vormvereiste dat de regeringen moeten worden betrokken bij het ontwerpen van regelingen impliceert overleg een werkelijke dialoog. Degene die de aanzet geeft tot het overleg mag er zich dus niet toe bepalen adviezen in te winnen, maar moet over die adviezen met zijn gesprekspartners van gedachten wisselen, en inzonderheid antwoorden op de opmerkingen die hem gemaakt zijn.

In de rechtsleer wordt op het volgende gewezen :

«La concertation suppose cependant que l'on aille un peu plus loin. Sans qu'il soit pour autant question de dégager une «co-décision», il s'agit cette fois d'amener l'autorité qui a le pouvoir du dernier mot - et qui le conserve, nonobstant la concertation - à trancher dans le respect, si possible, des points de vue exprimés par les autres.

Si les autorités sont plusieurs à décider, le but recherché par la concertation sera d'essayer d'obtenir d'elles des lignes de conduite, des politiques qui tiennent compte les unes des autres et qui soient dès lors conciliables entre elles, sans qu'elles doivent pour autant être identiques...»⁽¹⁾.

Uit de overwegingen die voorafgaan volgt dat de overlegprocedure niet naar behoren gevolgd is.

2. Bovendien blijkt uit de documenten die aan de Raad van State voorgelegd zijn dat wat de Duitstalige Gemeenschap betreft alleen dat lid van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap dat bevoegd is voor jeugdbescherming over het voorontwerp van wet zijn mening te kennen gegeven heeft.

Krachtens artikel 6, § 3bis, 4°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen dient evenwel overleg te worden gepleegd tussen de Gemeenschapsregeringen en de federale Staat.

Al kan de Raad van State op de voet van artikel 69 van de voormelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 aannemen dat een lid van de regering van een deelentiteit op grond van een delegatie bevoegd is om namens zijn regering in een overlegprocedure op te treden, toch dient in die delegatie werkelijk voorzichten te worden.

(1) M.A. Lejeune, «Les mécanismes de prévention des conflits d'intérêts», in «Les conflits d'intérêts - Quelle solution pour la Belgique de demain ?», Faculté de droit de Namur, la Charte, 1990, p.65.

«... la concertation a pour but d'obliger l'autorité investie du pouvoir de décision à prendre en considération l'opinion d'une autre autorité (Doc.parl., Sénat, 1979, n°621/2, 162; Doc.parl., Chambre, 1979-1980, n° 627/10, 109; Doc.parl., Sénat, 1981-1982, n° 246/1, 40), sans toutefois que l'autorité compétente pour décider perde sa liberté d'agir (Doc.parl., Sénat, 1979, n° 621/2, 162).»

Or, il résulte des pièces transmises au Conseil d'Etat, et des explications du délégué du ministre que le Ministre de la Justice n'a pas eu un échange de vues avec les deux entités fédérées précitées à propos des observations qu'elles ont formulées au sujet de l'avant-projet de loi.

Tout comme la formalité de l'association, la concertation implique un véritable dialogue. Celui qui initie la concertation ne peut donc se contenter de recueillir des avis, il doit aussi dialoguer avec ses partenaires au sujet de ces avis, et notamment répondre aux observations qui lui ont été adressées.

Comme le souligne la doctrine,

«La concertation suppose cependant que l'on aille un peu plus loin. Sans qu'il soit pour autant question de dégager une «co-décision», il s'agit cette fois d'amener l'autorité qui a le pouvoir du dernier mot - et qui le conserve, nonobstant la concertation - à trancher dans le respect, si possible, des points de vue exprimés par les autres.

Si les autorités sont plusieurs à décider, le but recherché par la concertation sera d'essayer d'obtenir d'elles des lignes de conduite, des politiques qui tiennent compte les unes des autres et qui soient dès lors conciliables entre elles, sans qu'elles doivent pour autant être identiques...»⁽¹⁾.

Il résulte des considérations qui précèdent que la procédure de concertation n'a pas été correctement accomplie.

2. En outre, il ressort des documents soumis au Conseil d'Etat qu'en ce qui concerne la Communauté germanophone, seul le Membre de son Gouvernement ayant la protection de la jeunesse dans ses attributions a exprimé son opinion sur l'avant-projet de loi.

Or, en vertu de l'article 6, § 3bis, 4°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, ce sont les Gouvernements des communautés qui doivent se concerter avec l'Etat fédéral.

Si, au regard de l'article 69 de la loi spéciale du 8 août 1980, précitée, le Conseil d'Etat peut admettre qu'un membre du Gouvernement d'une entité fédérée soit compétent en vertu d'une délégation de pouvoir pour engager son Gouvernement dans un processus de concertation, encore faut-il que pareille délégation soit effectivement organisée.

(1) M.A. Lejeune, «Les mécanismes de prévention des conflits d'intérêts», in «Les conflits d'intérêts - Quelle solution pour la Belgique de demain ?», Faculté de droit de Namur, la Charte, 1990, p.65.

In het geval van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap is dat evenwel geenszins geschied.

In een besluit van 14 juli 1999 van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap houdende overdracht van beslissingsbevoegdheden aan de Ministers wordt immers bepaald dat die Regering collegiaal beslist over «het uitbrengen van een advies ten behoeve van nationale, communautaire, gewestelijke, Europese of internationale overheden en organisaties alsook het richten tot die overheden of organisaties van een verslag of een verzoek» (artikel 4, 1°, van het voormelde besluit).

Bijgevolg had het voorontwerp van wet aan de Regering van de Duitstalige Gemeenschap moeten worden voorgelegd.

Het vormvereiste van het overleg is bijgevolg niet naar behoren gevolgd ten aanzien van de Duitstalige Gemeenschap.

3. Dezelfde bevinding geldt voor de raadpleging van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Het blijkt immers niet dat het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie zich heeft uitgesproken over het voorontwerp van wet.

Een brief uitgaande van een kabinetschef kan niet volstaan.

Gelet op al deze omstandigheden stelt de Raad van State vast dat het vormvereiste van het overleg niet naar behoren vervuld is en dat het voorontwerp van wet dus niet in zoverre gereed is dat het onderzocht kan worden.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

Y. KREINS,	staatsraad, voorzitter,
P. LIENARDY, P. VANDERNOOT,	staatsraden,

Mevrouw

B. VIGNERON,	griffier.
--------------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. VANDERNACHT, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. A.-F. BOLLY, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

DE GRIFFIER,	DE VOORZITTER,
B. VIGNERON	Y. KREINS

Or, dans le cas du Gouvernement de la Communauté germanophone, il n'en est rien.

En effet, par un arrêté du 14 juillet 1999 relatif au transfert de pouvoirs de décision aux ministres, le Gouvernement de la Communauté germanophone a prévu que «la formulation d'un avis à l'intention des pouvoirs et organismes nationaux, communautaires, régionaux, européens ou internationaux ainsi que l'introduction d'un rapport ou d'une demande auprès de ces pouvoirs et organismes» doivent donner lieu à une décision collégiale de ce Gouvernement (article 4, 1°, de l'arrêté précité).

En conséquence, l'avant-projet de loi aurait dû être soumis au Gouvernement de la Communauté germanophone.

La formalité de la concertation n'a, en conséquence, pas été accomplie correctement pour ce qui concerne la Communauté germanophone.

3. Le même constat doit être posé au sujet de la consultation de la Commission communautaire commune.

En effet, il n'apparaît pas que le Collège réuni de la Commission communautaire commune ait statué sur l'avant-projet de loi.

Une lettre émanant d'un chef de cabinet ne peut suffire.

Au vu de l'ensemble de ces circonstances, le Conseil d'Etat constate que la formalité de la concertation n'a pas été correctement accomplie et que l'avant-projet de loi n'est donc pas en état d'être examiné.

La chambre était composée de

Messieurs

Y. KREINS,	conseiller d'Etat, président,
P. LIENARDY, P. VANDERNOOT,	conseillers d'Etat,

Madame

B. VIGNERON,	greffier.
--------------	-----------

Le rapport a été présenté par Mme P. VANDERNACHT, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme A.-F. BOLLY, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

LE GREFFIER,	LE PRESIDENT,
B. VIGNERON	Y. KREINS

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 31.974/2/V

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede vakantiekamer, op 12 juli 2001 door de Minister van Justitie verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de artikelen 49, lid 2 en 52, lid 4 van de wet van 8 april 1965 betreffende de Jeugdbescherming», heeft op 22 augustus 2001 het volgende advies gegeven :

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Indieningsbesluit

Men schrijve :

«Onze Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen «.

Dispositief

Artikel 1

Luidens deze bepaling regelt het ontwerp een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. De wijzigingen die worden aangebracht in de artikelen 49, tweede lid, en 52, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming raken echter de bevoegdheden van de onderzoeksrechter of van de jeugdrechtbank.

Krachtens artikel 77, eerste lid, 3° en 9°, van de Grondwet moet het voorontwerp van wet bijgevolg door de beide, gelijklijk bevoegde wetgevende kamers worden behandeld.

Artikel 1 van het ontwerp moet wat dat betreft worden herzien.

Artikel 3

Het genoemde artikel 52, vierde lid, is ingevoegd bij artikel 14 van de wet van 2 februari 1994 en er niet door gewijzigd.

Slotopmerking

Wat de memorie van toelichting betreft, maakt de Raad van State opmerkzaam op twee vergissingen ten opzichte van het dispositief van het onderzochte wetsontwerp. Onder «Algemeen», tweede alinea, behoort namelijk te worden geschreven : «artikel 52, vierde lid» in plaats van «artikel 52, j± 2, tweede lid» en, in de Franse lezing van dezelfde alinea, «vingt ans» in plaats van «dix-huit ans».

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 31.974/2/V

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre des vacances, saisi par le Ministre de la Justice, le 12 juillet 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «modifiant les articles 49, alinéa 2 et 52, alinéa 4 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse», a donné le 22 août 2001 l'avis suivant :

EXAMEN DU PROJET

Arrêté de présentation

Il y a lieu d'écrire :

«Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter (...) à la Chambre des représentants (...) :».

Dispositif

Article 1^{er}

Selon cette disposition, le projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution. Or, les modifications apportées aux articles 49, alinéa 2, et 52, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse touchent aux compétences du juge d'instruction ou du tribunal de la jeunesse.

En vertu de l'article 77, alinéa 1^{er}, 3° et 9°, de la Constitution, l'avant-projet de loi doit en conséquence être soumis à la procédure bicamérale complète.

L'article 1^{er} du projet doit être revu sur ce point.

Article 3

L'article 52, alinéa 4 précité a été inséré, et non pas modifié par l'article 14 de la loi du 2 février 1994.

Observation finale

Le Conseil d'Etat relève dans l'exposé des motifs deux inexactitudes par rapport au dispositif du projet de loi examiné, à savoir, parmi les généralités, à l'alinéa 2, il convient d'écrire «article 52, alinéa 4» au lieu de «article 52, j± 2, alinéa 2» et «vingt ans» au lieu de «dix-huit ans».

Opmerkingen van wetgevingstechnische en taalkundige aard

De Nederlandse tekst van het ontwerp is van geringe kwaliteit. Onder voorbehoud van de vorenstaande opmerkingen wordt dienaangaande op het volgende gewezen :

- 1) in de wetgevingstechniek is het gebruikelijk «tweede lid, vierde lid» enz. te schrijven, en niet «lid 2, lid 4» enz.;
- 2) de correcte formulering luidt : «een aangelegenheid als bedoeld ...»;
- 3) wanneer het woord «artikel» gevolgd wordt door een getal is het niet gebruikelijk het bepaalde lidwoord te bezigen vóór het woord «artikel». Men schrijve dus : «In artikel 49, tweede lid, ...», «Artikel 52, vierde lid, ...»;
- 4) in de beide ontworpen bepalingen zou, zoals in de thans geldende tekst, «gekwaliceerd feit» geschreven moeten worden, in plaats van «omschreven feit». Zie in dat verband ook Fockema Andreae's verwijzend en verklarend Juridisch Woordenboek, lemma «kwalificatie»;
- 5) er is geen reden om woorden als «jeugdbescherming» en «wet» met een hoofdletter te schrijven.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

R. Andersen,	voorzitter van de Raad van State,
M. Leroy,	kamervoorzitter,
P. Quertainmont,	staatsraad,
J.-M. Favresse, B. Glansdorff,	assessoren van de afdeling wetgeving,

Mevrouw

C. Gigot,	griffier.
-----------	-----------

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. P. Vandernacht, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. V. Franck, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. Andersen.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

C. GIGOT

R. ANDERSEN

Observations d'ordre légistique et linguistique

Le texte néerlandais du projet est de qualité médiocre. Sous réserve des observations de fond faites ci-dessus, il est relevé ce qui suit :

- 1) en légistique, il est d'usage d'écrire «tweede lid, vierde lid» etc., et non «lid 2, lid 4» etc.;
- 2) la formulation correcte s'énonce : «een aangelegenheid als bedoeld ...»;
- 3) lorsque le mot «artikel» est suivi d'un nombre, il n'est pas de coutume d'utiliser l'article défini devant le mot «artikel». Il faudrait donc écrire : «In artikel 49, tweede lid, ...», «Artikel 52, vierde lid, ...»;
- 4) dans les deux dispositions en projet, il faudrait écrire, comme dans le texte actuellement en vigueur, «gekwaliceerd feit», au lieu de «omschreven feit». Voyez à ce sujet également «Fockema Andreae's verwijzend en verklarend Juridisch Woordenboek», sous l'entrée «kwalificatie»;
- 5) il n'y a pas lieu d'écrire des mots tels que «jeugdbescherming» et «wet» avec une majuscule.

La chambre était composée de

Messieurs

R. Andersen,	président du Conseil d'Etat,
M. Leroy,	président de chambre,
P. Quertainmont,	conseiller d'Etat,
J.-M. Favresse, B. Glansdorff,	assesseurs de la section de législation,

Madame

C. Gigot,	greffier.
-----------	-----------

Le rapport a été présenté par Mme P. Vandernacht, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme V. Franck, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. Andersen.

LE GREFFIER,

LE PRÉSIDENT,

C. GIGOT

R. ANDERSEN

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Justitie is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 49, tweede lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming, gewijzigd door artikel 11 van de Wet van 2 februari 1994, worden de woorden «beneden de achttien jaar» vervangen door de woorden:

«die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, zelfs indien de vordering van het openbaar ministerie wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt,».

Art. 3

Artikel 52, vierde lid, van dezelfde wet, ingevoegd door artikel 14 van de wet van 2 februari 1994, wordt vervangen als volgt:

«Wanneer bij de jeugdrechtbank de zaak aanhangig is van een persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, kan zij, zelfs indien de vordering van het openbaar ministerie wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt, voorlopige maatregelen opleggen of handhaven die uiterlijk kunnen duren tot de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt.».

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de notre Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 49, alinéa 2, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, modifié par l'article 11 de la loi du 2 février 1994, les mots « de moins de dix-huit ans » sont remplacés par les mots :

« ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, même si la réquisition du ministère public est postérieure à la date à laquelle cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans, »

Art. 3

L'article 52, alinéa 4, de la même loi, inséré par l'article 14 de la loi du 2 février 1994, est remplacé par la disposition suivante :

« Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas d'une personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, il peut, même si la réquisition du ministère public est postérieure à la date à laquelle cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans, ordonner ou maintenir des mesures provisoires jusqu'à ce que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans. »

Gegeven te Brussel, 3 december 2001

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De minister van Justitie,

Marc VERWILGHEN

Donné à Bruxelles le 3 décembre 2001

ALBERT

PAR LE ROI :

Le ministre de la Justice,

Marc VERWILGHEN

BIJLAGE

ANNEXE

BASISTEKST

WET BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING

Artikel 49, tweede lid

In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de persoon beneden de achttien jaar een van de in de artikelen 52 en 53 bedoelde maatregelen van bewaring nemen, onverminderd de verplichting daarvan gelijktijdig en schriftelijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent en binnen twee werkdagen uitspraak doet, overeenkomstig de artikelen 52*ter* en 52*quater*.

Artikel 52, vierde lid

Wanneer bij de jeugdrechtbank de zaak aanhangig is van een persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf gekwalificeerd feit heeft gepleegd, en die deze leeftijd overschreden heeft tijdens de rechtspleging, kan die jeugdrechtbank voorlopige maatregelen opleggen of handhaven die uiterlijk kunnen duren tot de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt.

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

WET BETREFFENDE DE JEUGDBESCHERMING

Artikel 49, tweede lid

In spoedeisende gevallen kan de onderzoeksrechter ten aanzien van de persoon *die voor de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf omschreven feit heeft gepleegd, zelfs indien de vordering van het openbaar ministerie wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt*, een van de in de artikelen 52 en 53 bedoelde maatregelen van bewaring nemen, onverminderd de verplichting daarvan gelijktijdig en schriftelijk bericht te geven aan de jeugdrechtbank, die alsdan haar bevoegdheden uitoefent en binnen twee werkdagen uitspraak doet, overeenkomstig de artikelen 52*ter* en 52*quater*.

Artikel 52, vierde lid

Wanneer bij de jeugdrechtbank de zaak aanhangig is van een persoon die vóór de leeftijd van achttien jaar een als misdrijf *omschreven* feit heeft gepleegd, *kan zij, zelfs indien de vordering van het openbaar ministerie wordt ingesteld nadat deze persoon de leeftijd van achttien jaar heeft bereikt*, voorlopige maatregelen opleggen of handhaven die uiterlijk kunnen duren tot de betrokkene de leeftijd van twintig jaar heeft bereikt.

TEXTE DE BASE

LOI RELATIVE A LA PROTECTION DE LA
JEUNESSE

Article 49, alinéa 2

S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard de la personne de moins de dix-huit ans une des mesures de garde visées aux articles 52 et 53, sans préjudice à en donner avis simultanément et par écrit au tribunal de la jeunesse, qui exerce dès lors ses attributions et statue dans les deux jours ouvrables, conformément aux articles 52^{ter} et 52^{quater}.

Article 52, alinéa 4

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas d'une personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction et qui a dépassé cet âge au cours de la procédure, il peut ordonner ou maintenir des mesures provisoires jusqu'à ce que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans.

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET DE LOI

LOI RELATIVE A LA PROTECTION DE LA
JEUNESSE

Article 49, alinéa 2

S'il y a urgence, le juge d'instruction peut prendre à l'égard de la personne *ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, même si la réquisition du ministère public est postérieure à la date à laquelle cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans*, une des mesures de garde visées aux articles 52 et 53, sans préjudice à en donner avis simultanément et par écrit au tribunal de la jeunesse, qui exerce dès lors ses attributions et statue dans les deux jours ouvrables, conformément aux articles 52^{ter} et 52^{quater}.

Article 52, alinéa 4

Lorsque le tribunal de la jeunesse est saisi du cas d'une personne ayant commis avant l'âge de dix-huit ans un fait qualifié infraction, *il peut, même si la réquisition du ministère public est postérieure à la date à laquelle cette personne a atteint l'âge de dix-huit ans*, ordonner ou maintenir des mesures provisoires jusqu'à ce que l'intéressé ait atteint l'âge de vingt ans.